

# The Moon Dreams of Jacqueline (2016)

## for string quartet and four solo voices (SATB)

Traditional accidental usage: accidentals carry through the bar in the octave in which they occur.

All notes without noteheads are unvoiced.



- as fast as possible: begin figure on the indicated beat within the bar, although it may finish earlier than shown in the score / part.

English words are written in the Gill Sans font. Spanish words are written in the *Palatino (italic)* font. IPA symbols are written in a **phonetic font**. Below is a pronunciation guide for the IPA symbols used in the piece:

<i>symbol</i>	<i>as in</i>
a	<b>ca</b> lm
e	<b>ca</b> pe
i	<b>ke</b> y
o	<b>co</b> pe
u	<b>ko</b> ok
y	<i>German</i> <b>f</b> ühlen

<i>symbol</i>	<i>as in</i>
d	<b>do</b>
f	<b>f</b> our
k	<b>ca</b> r
l	<b>la</b> w
m	<b>mo</b> w
n	<b>no</b>

<i>symbol</i>	<i>as in</i>
ŋ	<b>si</b> ng
p	<b>pa</b> t
s	<b>si</b> x
ʃ	<b>mi</b> ssion
t	<b>to</b>

Creation of this piece was supported by the San Francisco Friends of Chamber Music's *Musical Grant Program*, which also provided funds for its first performance.

duration: ca. 12½ – 13 minutes

Two poems furnish the texts for *The Moon Dreams of Jacqueline*:

*Sometimes the Full Moon / A veces la luna plena* by bilingual poet Rafael Jesús González

*A Boat Song for Jacqueline du Pré* by Denise Newman (written specifically for this piece)

The following presents the texts in the order in which they appear in the piece. Both are quoted with the kind permission of the author. There are also sections of the piece whose “text” is made up of phonemes (units of sound that have no meaning).

A veces la luna plena es tan fría que no parece merecer ser tan bella.	<i>Sometimes the full moon is so cold that it seems not to deserve being so beautiful.</i>
– González	

Pain shot  
round up—  
scrape the moon  
clean of poems.  
It’s not polite  
to yawl  
like a dog, Mam.  
But it’s from my heart.  
Just shoot  
that damn  
moon down  
and begin  
again,  
dear Jacqueline.

– Newman

But some nights  
the yellow datura  
with its dense perfume  
lends color and warmth to the moon.

The moon is witness, those nights,  
that what we have danced  
not even death can take from us.

– González

A veces la luna plena es tan bella que no parece merecer ser tan fría	<i>Sometimes the full moon is so beautiful that it seems not to deserve being so cold.</i>
– González	

Hello, cello  
Hello, night.  
Solo makes  
clear water flow  
over muck and rock.  
We sail in  
rhythm’s boat  
heading for  
a rippling moon—  
out of reach, out of time  
too soon  
too soon.

– Newman

for the Friction Quartet  
**The Moon Dreams of Jacqueline**

hovering, ♩ = 66 - 69

Soprano: whispered *pp* 3 a ve-ces a ve-ces la lu - na ple-na

Alto: whispered *pp* 3 a ve-ces a ve-ces la lu - na ple-na

Tenor: whispered *pp* 3 a ve-ces a ve-ces la lu - na ple-na

Bass: whispered *pp* 3 a ve-ces a ve-ces la lu - na ple-na

Violin I: pizz. arco, sul pont. 5 *f* *pp* ord. *p*

Violin II: pizz. arco, sul pont. 3 6 *f* *pp* pizz. *p*

Viola: pizz. arco, sul pont. ord. iii ii *f* *pp* *p* 3

Violoncello: pizz. arco *mfp* *mp* *p*

5

S. a a ve-ces la lu - na ple-na

A. a a ve-ces la lu - na ple-na

T. a a ve-ces la lu - na ple-na

B. a a ve-ces la lu - na ple-na

Vln. I: sul pont. *pp* ord. *p*

Vln. II: arco, sul pont. 3 6 3 *pp* ord. *p*

Vla.: sul pont. *pp* 5 5 ord. *p* 3

Vc. *p* 3

The Moon Dreams of Jacqueline

6

10

S. *a ve-ces la lu - na ple - na la*

A. *a ve-ces la lu - na la lu-na la lu-na la lu-na ple - na*

T. *a ve-ces la lu - na ple - na ve-ces la ve-ces la*

B. *a ve-ces la a ve-ces la lu - na ple - na*

Vln. I *sul pont. 5*

Vln. II *sempre p sul pont. 6*

Vla. *sempre p 5*

Vc. *3*

13

S. *lu - na a ve-ces la lu - na a ve-ces la*

A. *ple - na a ve-ces la lu - na ple - na lu - na ple - na*

T. *lu - na a ve-ces la lu - na ve-ces la lu - na la lu-na la lu-na*

B. *ve - ces la a ve-ces la lu - na la lu-na la lu-na a ve-ces la lu - na*

Vln. I *ord. p sul pont.*

Vln. II *ord. p sul pont.*

Vla. *ord. p sul pont.*

Vc. *ord. p sul pont.*

The Moon Dreams of Jacqueline

16

S. *es tan frí - a que no par - e - ce*

A. *es tan frí - a que no par - e - ce*

T. *es tan frí - a que no par - e - ce*

B. *es tan frí - a que no par - e - ce*

Vln. I *ord.* *f* *subito mp* *p*

Vln. II *ord.* *f* *subito mp* *p*

Vla. *ord.* *f* *subito mp* *p*

Vc. *ord.* *f* *subito mp* *p*

**A**

21

S. *es tan frí - a que no par - e - ce lu - n*

A. *es tan frí - a que no par - e - ce lu - n*

T. *es tan frí - a que no par - e - ce me - re - cer ser - tan bel - la bel - la*

B. *es tan frí - a que no par - e - ce me - re - cer ser - tan bel - la bel - la*

Vln. I *f* *pizz.* *p* *a ve - ces la lu - na ple - na* *arco, sul pont.* *pp*

Vln. II *f* *pizz.* *p* *a ve - ces la lu - na ple - na* *arco, sul pont.* *pp*

Vla. *f* *pizz.* *p* *a ve - ces la lu - na ple - na* *arco, sul pont.* *pp*

Vc. *f* *pizz.* *p* *a ve - ces la lu - na ple - na* *arco (ord.)* *p*